

RESEÑA

Un Mundo en cambio. Cuentos europeos del siglo XIV
 Introducción, selección y notas de **Susana G. Artal**
 Editorial Biblos, Buenos Aires, 2005

Alejandro Finzi

Este nuevo libro de Susana Artal (docente e investigadora del Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso" de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Buenos Aires), nos acerca al universo literario medieval desde tres colecciones de cuentos. Nos referimos a *El libro del Conde Lucanor*, de don Juan Manuel, el *Decamerón* de Giovanni Boccaccio y *Los cuentos de Canterbury*, de Geoffrey Chaucer. Su inscripción en la narrativa europea es portadora del grado de desarrollo del relato breve en el espacio del Renacimiento. En efecto, la obra de Don Juan Manuel confluye en *Las Novelas Ejemplares* de Cervantes, la de Boccaccio lo hace en la obra de « il flagello dei principi », como llamó Ariosto a Pietro Aretino. En lo que concierne al abril de Chaucer, éste podrá leerse en la *Arcadia* del temerario Sir Philip Sidney, cuya hermana, Mary, reclama en estudios recientes sobre el período la « maternidad » de la obra del Cisne de Avon.

Son conocidas las contribuciones de la profesora Artal al estudio de la obra de Rabelais. Ella es la especialista más destacada que exhibe la universidad argentina en ese campo. En este nuevo libro la investigadora asocia de manera muy pertinente las tres colecciones de cuentos, buscando integrarlas en una misma perspectiva: por un lado, el campo donde opera la lectura de lo femenino como novísimo árbitro de las relaciones sentimentales y, por el otro, la puesta en común de la ejecución de las maniobras narrativas que exploran el humor. Es este recurso el que acompañará los cambios que la burguesía trae consigo en el siglo XIV. Bien puede dar cuenta de esto el propio Chaucer, a quien su profesión literaria no le impedía ejercer, con honradez y dedicación, el cargo de Jefe de la Aduana de la Lana, según lo relata Edward Rutherford. Las nuevas tonalidades expresivas que las tres colecciones literarias revelan, deben contextualizarse entonces, y tal como apropiadamente lo hace Susana Artal, en las nuevas formas de economía con que Europa occidental se despide del universo medieval. Las tres colecciones, asimismo, remiten a la arquitectura de los *fabliaux*. Podemos decir que también se alude en ellas a la noción de enredo amoroso que con tanta maestría Boccaccio define en *L'Amorosa visione*. Ella cruza las tres colecciones y define su posteridad clásica.

El libro cierra con un apéndice integrado, precisamente, por dos fabliaux *El molinero y los dos clérigos* y *Sire Hain y doña Anieuse*. Debemos destacar muy especialmente que Susana Artal nos ofrece la primera versión española de este último. La investigadora nos propone en su estudio un aporte consistente y de particular interés en el espacio de la literatura medieval europea.